

JDF 1115

Property and Financial Agreement
Thỏa thuận Tài sản và Tài chính

1. District Court

Tòa án Địa phương

Colorado County: _____

Quận thuộc Colorado: _____

Mailing Address: _____

Địa chỉ nhận Thư

2. Parties to the Case

Các bên Tham gia Vụ việc

Petitioner: _____

Nguyên đơn:

&

Respondent: _____

Bị đơn:

(or Co-petitioner)

(hoặc Đồng Nguyên đơn)

Clerk's Event Code: SEPR
This box is for court use only.
Mã Sự kiện của Thư ký: SEPR
Ô này chỉ dành cho tòa án.

3. Filed by

Nộp bởi

Name: _____

Họ tên:

Mailing Address: _____

Địa chỉ nhận Thư:

City: _____ St: _____ Zip: _____

Thành phố: _____ Đường/phố: _____

Mã Zip:

Phone: _____

Điện thoại:

Email: _____

Email:

4. Case Details

Chi tiết Vụ việc

Number: _____

Số:

Division: _____

Bộ phận:

Courtroom: _____

Phòng xét xử:

Section 5. Background

Mục 5. Bối cảnh

You may use this form to show the court how you and the other party plan to divide your property and debt and handle spousal support.

Quý vị có thể sử dụng mẫu đơn này để trình tòa cách quý vị và bên còn lại dự định phân chia tài sản, nợ và xử lý khoản cấp dưỡng cho vợ/chồng.

Include all items from your *Sworn Financial Statement*, Form JDF 1111. This form provides space for all items from that form. If you have other items to add, please put them in Section 10.

Bao gồm tất cả các mục từ Báo cáo Tài chính có Tuyên thệ của quý vị, Mẫu JDF 1111. Biểu mẫu này cung cấp khoảng trống cho tất cả các mục có trong biểu mẫu đó. Nếu quý vị có mục nào khác cần bổ sung, vui lòng đưa chúng vào trong Mục 10.

You may attach extra pages to this form if you need more space. You must sign each page you attach.

Quý vị có thể đính kèm thêm các trang vào biểu mẫu này nếu cần thêm khoảng trống. Quý vị phải ký vào từng trang mà quý vị đính kèm.

Important Debt Notice!

Important Debt Notice!

Debt that you have with your spouse – including for home loans, car loans, credit cards, will be your debt together until it is fully paid or refinanced under just one of your names.

Khoản nợ mà quý vị có với vợ/chồng của mình - bao gồm các khoản vay mua nhà, vay mua ô tô, thẻ tín dụng, sẽ là khoản nợ của quý vị cho đến khi được thanh toán đầy đủ hoặc được tái cấp vốn chỉ dưới tên của một trong những tên của quý vị.

But even if your name is taken off of the title and this agreement says you no longer are responsible for the debt the lender is not *required* to release you from the debt.

Nhưng ngay cả khi tên của quý vị bị xóa khỏi quyền sở hữu và thỏa thuận này nói rằng quý vị không còn chịu trách nhiệm về khoản nợ thì người cho vay không bắt buộc phải giải phóng quý vị khỏi khoản nợ.

Avoid future joint debt:

Tránh khoản nợ chung trong tương lai:

Destroy all joint credit cards. Use only individual credit cards to avoid *future* joint debt.

Hủy tất cả các thẻ tín dụng chung. Chỉ sử dụng thẻ tín dụng cá nhân để tránh khoản nợ chung trong tương lai.

Agreement Type (check one)

Loại hình Thỏa thuận (chọn một)

Full Agreement

Thỏa thuận Toàn bộ

We agree on everything. We both signed.

Chúng tôi đồng ý về mọi thứ. Cả hai chúng tôi đều đã ký tên.

Partial Agreement

Thỏa thuận Một phần

We agree on some parts. We both signed.

Chúng tôi đồng ý về một số phần. Cả hai chúng tôi đều đã ký tên.

No Agreement

Không Thỏa thuận

This form has my preferences. I signed and sent a copy to the other party.

Mẫu đơn này có nêu mong muốn của tôi. Tôi đã ký tên và gửi một bản cho bên còn lại.

If you do not agree on everything, also fill out form JDF 1129 - Pretrial Statement.

Nếu quý vị không đồng ý tất cả mọi thứ, quý vị cũng phải điền vào Mẫu JDF 1129 - Tuyên bố Trước khi Xét xử.

Note In this form, "Pt" is the Petitioner and "R/C" is the Respondent or Co-Petitioner.

Lưu ý Trong mẫu này, "Pt" là Nguyên đơn và "R/C" là Bị đơn hoặc Đồng nguyên đơn.

Owner's Responsibilities

Trách nhiệm của chủ sở hữu

Be sure to take care to update the title (legal papers), insurance, contact information, and any other ownership duties.

Hãy nhớ cập nhật quyền sở hữu (giấy tờ pháp lý), bảo hiểm, thông tin liên hệ và bất kỳ nghĩa vụ sở hữu nào khác.

- If you refuse to sign any document needed for this agreement, the Clerk may do it on your behalf. (C.R.C.P. 70) The other party may also ask the court to *fine* you for disobeying an Order. Nếu quý vị từ chối ký bất kỳ tài liệu nào cần thiết cho thỏa thuận này, Thư lại có thể thay mặt quý vị thực hiện việc đó. (C.R.C.P. 70) Bên còn lại cũng có thể yêu cầu tòa án phạt quý vị vì không tuân theo Lệnh.

Section 6. Debts

Mục 6. Nợ

This part is for the money you **owe**. Examples: Credit cards, student loans, and back IRS taxes.

Phần này là dành cho số tiền mà quý vị nợ. Ví dụ: Thẻ tín dụng, khoản vay học sinh, và thuế còn nợ IRS.

This section is **not** for secured debts like mortgages or car loans, which you will list in Section 7.

Mục này không dành cho các khoản nợ có bảo đảm như khoản vay thế chấp hoặc khoản vay mua ô tô, mà quý vị sẽ liệt kê ở Mục 7.

Unsecured Debts

Các Khoản nợ Không đảm bảo

Check one: The parties do not have this kind of debt (*together or separately*).

Chọn một: Các bên đều không có loại nợ này (*cùng nợ hoặc nợ riêng*).

The parties agree to the following arrangement to pay their debts:

Các bên đồng ý với thỏa thuận sau đây để trả các khoản nợ của họ:

Debt owed to (Company/Person) <i>Khoản còn nợ đối với (Công ty/Cá nhân)</i>	Amount Số tiền	Date of Balance Ngày có Dư nợ	Pt	R/C	Both Responsible (Indicate Percent) Cả hai chịu trách nhiệm (Cho biết phần trăm)
			<u>Pays</u> 100%	<u>Pays</u> 100%	
			<u>Pt</u> <u>Trả</u> 100%	<u>R/C</u> <u>Trả</u> 100%	Pt _____ % Pt _____ % R/C _____ % R/C _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Total Debt Petitioner agrees to pay: _____

Tổng Nợ Nguyên đơn đồng ý trả:

Total Debt Respondent (or co-petitioner) agrees to pay: _____

Tổng Nợ Bị đơn (hoặc đồng nguyên đơn) đồng ý trả:

Section 7: Assets

Mục 7: Tài sản

Questions A-H below are for items of value (*examples: money and property*). These are items you stated in the Sworn Financial Statement.

Các câu hỏi từ A đến H dưới đây là dành cho những mục có giá trị (ví dụ: tiền và bất động sản). Đây là những mục mà quý vị đã nêu trong Báo cáo Tài chính có Tuyên thệ.

A. Real Estate

Real Estate

Check one: The parties do not own any real estate (*either together or separately*).

Chọn một: Các bên không sở hữu bất kỳ bất động sản nào (cùng sở hữu hoặc sở hữu riêng).

The parties agree to divide their real estate in the following way:

Các bên đồng ý chia bất động sản của mình theo cách sau đây:

Property 1:

Bất động sản 1:

Full Address _____

Địa chỉ Đầy đủ

Who will take ownership? Pt R/C

Ai sẽ nắm quyền sở hữu? Pt R/C

Who will pay the mortgage, taxes, and insurance? Pt R/C
Ai sẽ trả tiền vay thế chấp, thuế, và bảo hiểm? Pt R/C

Property 2:

Bất động sản 2:

Full Address _____
Địa chỉ Đầy đủ
Who will take ownership? Pt R/C
Ai sẽ nắm quyền sở hữu? Pt R/C
Who will pay the mortgage, taxes, and insurance? Pt R/C
Ai sẽ trả tiền vay thế chấp, thuế, và bảo hiểm? Pt R/C

The parties agree to: *(check all that apply)*
Các bên đồng ý: *(đánh dấu tất cả lựa chọn phù hợp)*

Sell these properties: _____

Bán những bất động sản này:

Who will cover the costs and maintain the property until it sells? Pt R/C
Ai sẽ chi trả chi phí và bảo trì bất động sản cho đến khi bán? Pt R/C

After paying the sale costs, the proceeds will be divided: Pt %: _____ R/C %: _____
Sau khi trả các chi phí bán, số tiền thu được sẽ được chia: Pt %: _____ R/C %: _____

Prepare needed documents, such as a Quit Claim Deed by: *(date)* _____
Chuẩn bị các tài liệu cần thiết, chẳng hạn như Chứng thư Yêu cầu Từ bỏ trước: (ngày)

Equity Pay-Out. The Pt R/C will pay \$ _____
Thanh toán Công bằng. Pt R/C *sẽ trả \$*
to the Pt R/C by *(date)*: _____
cho Pt R/C *trước (ngày):*

Transfer Ownership. The party who will take ownership of the property must transfer title, refinance the loan, and remove the other party from the debt by *(date)* _____
Chuyển nhượng Quyền sở hữu. Bên sẽ nắm quyền sở hữu bất động sản phải chuyển nhượng giấy tờ chứng nhận sở hữu, tái tài trợ khoản vay và xóa nợ cho bên kia trước (ngày)

Ownership and title have been transferred, and the lender has been notified of this agreement.
Quyền sở hữu và giấy tờ chứng nhận sở hữu đã được chuyển giao, và người cho vay đã được thông báo về thỏa thuận này.

Other: *(explain)* _____
Khác: (ghi rõ)

B. Motor Vehicles/ Recreational Vehicles

Phương tiện Cơ giới/ Nhà lưu động

- Check one:** The parties do not own any vehicles or trailers (*either together or separately*).
Chọn một: Các bên không sở hữu bất kỳ phương tiện hoặc xe dã ngoại nào (*cùng nhau hoặc riêng biệt*).
- The parties agree to divide these items in the following way:
Các bên đồng ý phân chia các mục này theo cách sau:

Vehicle 1:

Phương tiện 1:

Year: _____ Make: _____ Model: _____ Vin: _____
Năm: _____ Hãng: _____ Kiểu: _____ Mã Vin: _____

Who will take the title? Pt R/C
Ai sẽ nắm quyền sở hữu? Pt R/C

Who will pay the expenses? Pt R/C
Ai sẽ trả các chi phí? Pt R/C

Vehicle 2:

Phương tiện 2:

Year: _____ Make: _____ Model: _____ Vin: _____
Năm: _____ Hãng: _____ Kiểu: _____ Mã Vin: _____

Who will take the title? Pt R/C
Ai sẽ nắm quyền sở hữu? Pt R/C

Who will pay the expenses? Pt R/C
Ai sẽ trả các chi phí? Pt R/C

Vehicle 3:

Phương tiện 3:

Year: _____ Make: _____ Model: _____ Vin: _____
Năm: _____ Hãng: _____ Kiểu: _____ Mã Vin: _____

Who will take the title? Pt R/C
Ai sẽ nắm quyền sở hữu? Pt R/C

Who will pay the expenses? Pt R/C
Ai sẽ trả các chi phí? Pt R/C

The parties agree to: (*check all that apply*)

Các bên đồng ý: (*đánh dấu tất cả lựa chọn phù hợp*)

- Sign over the title of the vehicle in their name by (*date*) _____
Ký tên sang tên phương tiện trước (*ngày*)
- Transfer Ownership. The party who will take ownership and title must transfer title, refinance the loan, and remove the other party from the debt by (*date*) _____

Chuyển nhượng Quyền sở hữu. Bên sẽ nắm quyền sở hữu và giấy tờ chứng nhận sở hữu phải chuyển quyền sở hữu, tái tài trợ khoản vay và xóa nợ cho bên kia trước (ngày)

- Title has already been transferred and the lender has been notified of this agreement.
Quyền sở hữu đã được chuyển nhượng và người cho vay đã được thông báo về thỏa thuận này.
- Other: (explain) _____
Khác: (ghi rõ) _____

C. Bank Accounts/Cash

Tài khoản Ngân hàng/Tiền mặt

- Check one: The parties do not have any accounts (either together or separately).
Chọn một: Các bên không có bất kỳ tài khoản nào (cùng nhau hoặc riêng biệt).
- The parties agree to divide their accounts as listed below:
Các bên đồng ý phân chia tài khoản của mình như được liệt kê dưới đây:

Name of Bank; Cash <small>(Include last 4 numbers of account)</small> Tên Ngân hàng; Tiền mặt <small>(Bao gồm 4 số cuối của tài khoản)</small>	Account Type <small>(checking, savings, etc.)</small> Loại tài khoản <small>(thanh toán, tiết kiệm, v.v.)</small>	Pt 100% Pt 100%	R/C 100% R/C 100%	Split <small>(Indicate Percent)</small> Chia <small>(Cho biết Phần trăm)</small>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____% Pt _____% R/C _____% R/C _____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____% Pt _____% R/C _____% R/C _____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____% Pt _____% R/C _____% R/C _____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____% Pt _____% R/C _____% R/C _____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____% Pt _____% R/C _____% R/C _____%

- The parties agree to divide/transfer the funds by: (date) _____
Các bên đồng ý phân chia/chuyển tiền bằng cách: (ngày)

- The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.
Các bên đã chia/chuyển tiền theo thỏa thuận này.
- Other: *(explain)* _____
Khác: (ghi rõ) _____

D. Life Insurance

Bảo hiểm Nhân thọ

- Check one:* Neither party holds life insurance.
Chọn một: *Không bên nào có bảo hiểm nhân thọ.*
- The parties agree to the following arrangement for life insurance: *(check one)*
Các bên đồng ý với thỏa thuận sau về bảo hiểm nhân thọ: (chọn một)
- Neither party is required to keep or have life insurance.
Không bên nào bắt buộc phải duy trì hoặc mua bảo hiểm nhân thọ.
 - Petitioner is required to have life insurance in the amount of: \$ _____
Nguyên đơn được yêu cầu phải có bảo hiểm nhân thọ với số tiền là: \$
until: (date) _____ with the Respondent (or co-petitioner) as the beneficiary.
cho đến: (ngày) _____ với Bị đơn (đồng nguyên đơn) là người thụ hưởng.
 - Respondent *(or co-pt.)* is required to have life insurance in the amount of \$ _____
until: (date) _____ with the Petitioner as the beneficiary.
Bị đơn (hoặc đồng nguyên đơn) được yêu cầu phải có bảo hiểm nhân thọ với số tiền là \$
cho đến: (ngày) _____ với Nguyên đơn là người thụ hưởng.
 - Other: *(explain)* _____
Khác: (ghi rõ) _____

E. Furniture, Household Goods, Other Personal Property

Nội thất, Đồ gia dụng, Tài sản Cá nhân Khác

- Check one:* The Parties don't have personal property to divide.
Chọn một: *Các Bên không có tài sản cá nhân để phân chia.*
- The Parties have already divided their personal property.
Các Bên đã phân chia tài sản cá nhân của mình.
- The Parties agree to divide their personal property as listed below:
Các Bên đồng ý phân chia tài sản cá nhân của mình như được liệt kê dưới đây:

Item (list) Mục (liệt kê)	Pt Gets Pt nhận	R/C Gets R/C nhận	Item (list) Mục (liệt kê)	Pt Gets Pt nhận	R/C Gets R/C nhận
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- They agree to divide their personal property by *(date)* _____
Họ đồng ý chia tài sản cá nhân của mình trước (ngày)
 - They have made the following agreement: *(explain)*
Họ đã đạt được thỏa thuận như sau: (ghi rõ)
- _____
- _____

F. Investments and Retirement Accounts

Các Khoản Đầu tư và Tài khoản Hưu trí

Retirement accounts include: all IRAs, 401Ks, pension plans, military retired pay, etc.
 Các tài khoản hưu trí bao gồm: tất cả IRA, 401K, kế hoạch lương hưu, chương trình hưu trí quân nhân, v.v.
 (Whether funded personally or by an employer.)
 (Cho dù được tài trợ cá nhân hay bởi người sử dụng lao động.)

Investments include: all stock, bonds, mutual funds, or other investments which are not part of any retirement accounts.

Các khoản đầu tư bao gồm: tất cả các cổ phiếu, trái phiếu, quỹ tương hỗ, hoặc các khoản đầu tư khác không thuộc bất kỳ tài khoản hưu trí nào.

Important!

There are strict rules for dividing retirement funds which may require a Qualified Domestic Relations Order (QDRO). Seek financial advice in preparing a QDRO.

Quan trọng!

Có những quy tắc nghiêm ngặt để phân chia quỹ hưu trí mà có thể yêu cầu Lệnh về Quan hệ Gia đình Đủ tiêu chuẩn (QDRO). Tìm kiếm lời khuyên tài chính trong việc chuẩn bị một QDRO.

Check all that apply:

Đánh dấu tất cả lựa chọn phù hợp:

- The Parties do not have any retirement funds.
 Các Bên không có bất kỳ quỹ hưu trí nào.
- The parties do not have any investments.
 Các bên không có bất kỳ khoản đầu tư nào.
- A QDRO will be prepared by (name) _____ and filed by (date) _____
 Một QDRO sẽ được chuẩn bị bởi (tên) _____ và nộp trước (ngày) _____
- Costs to prepare the QDRO: Pt %: _____ R/C %: _____
 Chi phí chuẩn bị QDRO: Pt %: _____ R/C %: _____
- The parties agree to divide/transfer funds by (date) _____
 Các bên đồng ý chia/chuyển tiền trước (ngày) _____
- The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.
 Các bên đã chia/chuyển tiền theo thỏa thuận này.
- The parties agree to the following arrangement for investments and retirement accounts:
 Các bên đồng ý với thỏa thuận sau đây về các khoản đầu tư và tài khoản hưu trí:

List Pension, Profit Sharing or Retirement Funds Liệt kê Lương hưu, Khoản Chia sẻ Lợi nhuận hoặc Quỹ Hưu trí	Pt Gets Pt nhận	R/C Gets R/C nhận
	_____ %	_____ %
	_____ %	_____ %
	_____ %	_____ %

List Stock, Bond, Mutual Fund, etc. Liệt kê Cổ phiếu, Trái phiếu, Quỹ Tương hỗ, v.v.	Pt Gets Pt nhận	R/C Gets R/C nhận
	_____ %	_____ %
	_____ %	_____ %
	_____ %	_____ %

Other: (explain) _____
 Other: (ghi rõ) _____

G. Miscellaneous Assets (includes all property not listed above)

Tài sản Khác (bao gồm tất cả các tài sản không được liệt kê ở trên)

- Check one:** The parties do not have miscellaneous assets.
Chọn một: Các bên không có tài sản khác.
- The parties have already divided their miscellaneous assets.
 Các bên đã chia tài sản khác của mình.
- The parties agree to divide the assets listed below by (date) _____
 Các bên đồng ý chia tài sản được liệt kê dưới đây trước (ngày)

Asset Tài sản	Pt Gets Pt nhận	R/C Gets R/C nhận	Asset Tài sản	Pt Gets Pt nhận	R/C Gets R/C nhận
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Other: (explain) _____
 Khác: (ghi rõ)

H. Separate Property

Bất động sản Riêng

- Check one:** The parties do not have separate property.
Chọn một: Các bên không có bất động sản riêng.
- The parties have already divided their separate property.
 Các bên đã chia bất động sản riêng của mình.
- The parties agree to divide the property listed below by (date) _____
 Các bên đồng ý chia bất động sản được liệt kê dưới đây trước (ngày)

Item (list) Mục (liệt kê)	Pt Gets Pt nhận	R/C Gets R/C nhận	Item (list) Mục (liệt kê)	Pt Gets Pt nhận	R/C Gets R/C nhận
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Other: (explain) _____
 Khác: (ghi rõ)

Section 8. Taxes

Mục 8. Thuế

The parties will file: (*check one*) joint separate married filing separately

Các bên sẽ nộp: (*chọn một*) chung riêng kết hôn nhưng khai riêng

tax returns for the following tax years: _____

tờ khai thuế cho các năm tính thuế sau:

The parties will share any state and federal tax refunds or taxes owed in the following way:

Các bên sẽ chia sẻ mọi khoản hoàn thuế của tiểu bang và liên bang hoặc các khoản thuế còn nợ theo cách sau:

Petitioner: _____ %; Respondent (*or co-petitioner*): _____ %.

Nguyên đơn: _____ %; Bị đơn (*hoặc đồng nguyên đơn*): _____ %.

Other: (*explain*) _____
Khác: (*ghi rõ*) _____

Section 9. Spousal Support (*Maintenance or Partner Support*)

Mục 9. Trợ cấp cho Vợ/Chồng (*Cấp dưỡng hoặc Trợ cấp Bạn đời*)

Check all that apply:

Đánh dấu tất cả lựa chọn phù hợp:

Important!

Each party must read the spousal support guidelines at C.R.S. § 14-10-114. Signing this form means you have read those guidelines.

Quan trọng!

Mỗi bên phải đọc hướng dẫn về trợ cấp vợ/chồng tại C.R.S. § 14-10-114. Ký tên vào biểu mẫu này có nghĩa là quý vị đã đọc những hướng dẫn đó.

Both parties acknowledge that they have reviewed the spousal support/ maintenance guidelines contained in §14-10-114, C.R.S.

Cả hai bên thừa nhận rằng họ đã xem xét các hướng dẫn về trợ cấp vợ/chồng/ cấp dưỡng có trong §14-10-114, C.R.S.

Both parties forever waive their right to spousal support/maintenance.

Cả hai bên vĩnh viễn từ bỏ quyền nhận trợ cấp vợ/chồng/ cấp dưỡng.

Both parties agree to the following spousal support/maintenance agreement:

Cả hai bên đồng ý với thỏa thuận trợ cấp vợ/chồng/cấp dưỡng sau đây:

1. The Petitioner Respondent (*or co-petitioner*) must pay support as follows:

Nguyên đơn Bị đơn (*hoặc đồng nguyên đơn*) phải trả tiền trợ cấp như sau:

Payment amount: \$ _____

Số tiền chi trả: \$

Starting (*date*) _____

Bắt đầu (*ngày*)

Ending: (*date*) _____

Kết thúc: (*ngày*)

How often: (check one) monthly twice a month every 2 weeks every week

Tần suất: (chọn một) hàng tháng hai lần một tháng cứ sau 2 tuần mỗi tuần

To be paid on the: _____ day of the (check one) week month

Được chi trả vào: _____ ngày của (chọn một) tuần tháng

Other: (explain) _____
Khác: (ghi rõ)

2. Pay To: (check one)

Chi trả cho: (chọn một)

Family Support Registry (FSR), P.O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171
Tổ chức Family Support Registry (FSR), P.O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171

Petitioner Respondent (or co-petitioner)
Nguyên đơn Bị đơn (hoặc đồng nguyên đơn)

Other: (explain) _____
Khác: (ghi rõ)

3. The parties agree: (check one)

Các bên đồng ý: (chọn một)

Option A This spousal support agreement is contractual and **cannot** be changed in the future.

Tùy chọn A Thỏa thuận hỗ trợ vợ/chồng này mang tính ràng buộc và **không thể** thay đổi trong tương lai.

**OR
HOẶC**

Option B The court **can** change these parts of the agreement according to § 14-10-122, C.R.S: (check all that apply)

Tùy chọn B Tòa án **có thể** thay đổi những phần sau của thỏa thuận theo § 14-10-122, C.R.S: (đánh dấu tất cả lựa chọn phù hợp)

The monthly payment amount.

Số tiền chi trả hàng tháng.

The date support ends.

Ngày trợ cấp kết thúc.

Section 10. Other Terms

Mục 10. Điều khoản Khác

Add other agreements that were not listed above in Sections 6 – 9:
Thêm các thỏa thuận khác mà không được liệt kê ở trên trong các Mục 6 – 9:

The parties have made other agreements not listed above, including: (specify)
Các bên đã thực hiện các thỏa thuận khác mà không được liệt kê ở trên, bao gồm: (nêu rõ)

Section 11. Verified Signature

Mục 11. Chữ ký đã Xác minh

Before you sign! Read this document carefully. Make sure it shows everything you agreed to.
Trước khi quý vị ký tên! Hãy đọc thật kỹ tài liệu này. Đảm bảo rằng tài liệu ghi mọi thứ mà quý vị đã đồng ý.

Petitioner

Nguyên đơn

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Tôi tuyên bố và xin chịu hình phạt về tội khai man theo luật Colorado rằng những điều cung cấp trên đây là sự thật và chính xác.

Executed on the (date) _____ day of (month) _____ (year) _____
Thực hiện vào ngày (ngày) _____ của tháng (tháng) _____ (năm) _____

at City: (or other location) _____
tại Thành phố: (hoặc địa điểm khác)

and State: (or country) _____
và Tiểu bang: (hoặc quốc gia)

Print Your Name: _____
Viết In hoa Tên Quý vị:

Your Signature: _____
Chữ ký của Quý vị:

Mailing Address: (with city/state/zip) _____
Địa chỉ nhận Thư: (gồm thành phố/tiểu bang/mã zip)

Lawyer Signature: (If any) _____
Chữ ký của Luật sư: (Nếu có)

Respondent (or co-petitioner)

Bị đơn (hoặc đồng nguyên đơn)

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Tôi tuyên bố và xin chịu hình phạt về tội khai man theo luật Colorado rằng những điều cung cấp trên đây là sự thật và chính xác.

Executed on the (date) _____ day of (month) _____ (year) _____
Thực hiện vào ngày (ngày) _____ của tháng (tháng) _____ (năm) _____

at City: (or other location) _____
tại Thành phố: (hoặc địa điểm khác)

and State: (or country) _____
và Tiểu bang: (hoặc quốc gia)

Print Your Name: _____
Viết In hoa Tên Quý vị:

Your Signature: _____
Chữ ký của Quý vị:

Mailing Address: (with city/state/zip) _____
Địa chỉ nhận Thư: (gồm thành phố/tiểu bang/mã zip)

Lawyer Signature: (If any) _____
Chữ ký của Luật sư: (Nếu có)

Section 12. Certificate of Service

Mục 12. Chứng nhận Tổng đạt

*Only complete this section if only one party signed the Verification above.
Chỉ hoàn thành mục này Nếu chỉ có một bên ký tên Xác minh ở trên.*

On (enter service date) _____

Vào (ghi ngày tổng đạt)

I certify that I sent a copy of this document to the other parties by: (select one)

Tôi xác nhận rằng tôi đã gửi bản sao của tài liệu này cho bên còn lại bằng cách: (chọn một)

Colorado Courts E-Filing. [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]

Nộp đơn Điện tử của Tòa án Colorado. [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]

Regular Mail, addressed to:

Thư thông thường, gửi đến:

Name & full address: _____

Họ tên & địa chỉ đầy đủ:

Other: (explain) _____

Khác: (ghi rõ)

Signature: _____

Chữ ký:

Section 13. Additional Information

Mục 13. Thông tin Bổ sung

Space for additional information that didn't fit in the previous sections:

Khoảng trống dành cho các thông tin bổ sung không vừa trong các mục trước đó: